



XIV Festival Internacional de Cine del Aire, El Yelmo 2013
Parque Natural de las Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas.
Andalucía – España.

Del 24 al 26 de Mayo de 2013

BASES DEL FESTIVAL Y FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

XIV Festival International du Film de l’Air, El Yelmo 2013.
Parque Naturel de las Sierras de Cazorla, Segura et Las Villas
Andalucía - Espagne.

Du 24 au 26 mai 2013.

BASES DU FESTIVAL ET FORMULAIRE D’INSCRIPTION

XIV International Air Film Festival, El Yelmo 2013.
The Sierras of Cazorla, Segura and Las Villas Natural Park
Andalusia – Spain.

From 24 to 26 May, 2013

FESTIVAL REGULATION AND ENTRY FORM



XIV Festival Internacional de Cine del Aire, El Yelmo 2013
Parque Natural de las Sierras de Cazorla, Segura y Las Villas.
Andalucía – España.
Del 24 al 26 de Mayo de 2013

BASES DEL FESTIVAL

1.- El Ayuntamiento de Segura de la Sierra organiza el 14º Festival Internacional de cine del Aire, El Yelmo 2013. Se trata de una competición abierta tanto a cineastas profesionales como aficionados.

2.- Se aceptan películas o montajes visuales cuya temática sea el aire, el viento y el vuelo, es decir:

- Películas de los deportes y competiciones del aire tales como: ala delta, parapente, paramotor, U.L.M., paracaidismo, globo, caída libre, planeadores, acrobacia aérea, helicóptero, avioneta, base jump, speedriding, paramotor, cometas, fly surf, el vuelo espacial, etc.
- Películas de aventuras aéreas.
- Películas sobre el vuelo de la Naturaleza.
- Todas las demás películas que traten del aire, del viento y del vuelo.

3.- Las películas que se inscriban en el concurso deberán estar en alguno de los formatos especificados en la hoja de inscripción.

4.- Las películas extranjeras son presentadas en versión española o en versión original. En este último caso deberán ser subtituladas en castellano y acompañadas de un resumen en español, suficientemente completo para la buena comprensión de la película.

5.- Una comisión de selección, compuesta por los técnicos del Comité Organizador decidirá la admisión de las películas al concurso. Serán excluidas directamente:

- Películas que estén en formatos distintos a los especificados en la hoja de inscripción.
- Películas cuyo nivel artístico y técnico sean juzgados insuficientes.
- Películas en versión original sonorizadas no subtituladas.

La organización puede decidir la presentación al público, fuera de concurso, de algunas películas que a pesar de no tener todas las características para su admisión al concurso, responden a la temática del festival.

6.- No serán aceptadas en competición:

- Películas con cintas o cajas sin título suficientemente indicativo.
- Películas en las cuales hubieran colaborado, de cualquier manera, miembros del jurado o de la organización.
- Películas incompletas o inacabadas.

7.- La inscripción de las películas es gratuita. Los gastos de envío de todas las películas presentadas, que participen o no en la competición, correrá a cargo de los participantes. Si un director presenta más de una película al concurso, deberá rellenar una hoja de inscripción para cada película.

8.- Los premios, únicos e indivisibles, serán entregados a las personas que hayan firmado el documento de inscripción. Se atribuirá un valor de euros en premios, distribuidos según el siguiente punto.

9.- El Jurado del Festival podrá otorgar los premios siguientes:

- **Mejor Película del Festival todas las categorías. Este premio será otorgado independientemente de que la película haya sido premiada en su categoría. (750 euros).**

- **Mejor Película de Deportes Aéreos. (600 euros).**

- **Mejor Película de Aventura Aérea. (600 euros).**

- **Mejor Película de Naturaleza en Vuelo. (600 euros).**

- **Premio “El mejor sabor”. Dotado con un premio en Aceite de Oliva Virgen Extra.**

Patrocinado por la Denominación de Origen Sierra de Segura

- **Premio RTVA a la Creación Audiovisual Andaluza. (estatuilla RTVA).**

“Premio RTVA a la creación audiovisual andaluza, al mejor cortometraje andaluz. La obtención del premio supone también la emisión de la obra en cualquiera de las cadenas de la RTVA, para lo que habrá de suscribirse el oportuno contrato de cesión de derechos de emisión por un período de tres años, para el ámbito territorial de las emisiones en sus distintos canales, los derechos de reproducción y comunicación pública por televisión, tanto en sistema analógico como digital, por onda terrestre, cable o satélite de la citada obra.”

El Comité Organizador se reserva el derecho, durante la noche de Gala, a mostrar imágenes de las películas seleccionadas. La decisión del jurado será inapelable. Cualquier premio podrá declararse desierto por falta de calidad si el jurado lo estima conveniente.

10.- Los realizadores son invitados, en la medida de lo posible y en los límites previstos por el Comité Organizador, a presentar sus películas durante la proyección pública.

11.- El jurado decidirá en qué categoría se incluirán las películas aceptadas a concurso. Esta decisión será inapelable.

12.- El horario y orden de presentación de las películas admitidas a concurso, así como de las invitadas, se efectuará siguiendo los programas establecidos por el Comité Organizador del festival sobre la base de las exigencias de organización.

13.- La organización, aún teniendo el máximo cuidado con las películas inscritas a concurso, declina toda responsabilidad por las posibles incidencias durante el transporte, la presentación y el periodo en el que se encuentren depositadas en sus manos. Invitamos por tanto a que los participantes aseguren las películas de forma adecuada.

14.- Con el fin de constituir una filmoteca del festival, el Comité Organizador conservará una copia de todas las películas seleccionadas (copia enviada para la selección), pudiendo hacer uso de las mismas para la promoción del festival.

15.- El Comité Organizador se reserva el derecho a utilizar gratuitamente dos minutos como máximo de cada película seleccionada en las cadenas de televisión, con el único objetivo de presentar y/o publicitar el festival.

16.- **Las inscripciones deberán llegar antes del 10 de Mayo de 2011**, en formato DVD. También se admite el envío de la película mediante medios digitales como DROPBOX (<http://www.dropbox.com>), consultar esta opción en cine@fialeylmo.com.

17.- La inscripción de las películas implica la aceptación de todas las normas y condiciones establecidas en estas bases.

18.- La hoja de inscripción, debidamente cumplimentada, debe ser dirigida a la dirección siguiente:
FIA 2013 -
C/ Regidor Juan de Isla, 1
23379 Segura de la Sierra
Jaén , España Fax:+34953481012
Email : cine@fiaelyelmo.com
www.fiaelyelmo.com

■ FRANÇAIS

XIV Festival International du Film de l'Air, El Yelmo 2013.
Parque Naturel de las Sierras de Cazorla, Segura et Las Villas
Andalucía - Espagne.
Du 24 au 26 mai 2013.

BASES DU FESTIVAL

1.- Le Mairie à Segura de la Sierra organise le 14^o Festival International du Film de l'Air, El Yelmo 2013. Il s'agit d'une manifestation compétitive. Ce concours est ouvert tant aux cinéastes professionnels qu'aux cinéastes amateurs.

2.- Seront acceptés les films ayant pour thème l'air, le vent et le vol, soit:

- les films concernant les sports de l'air tels que le parapente, le delta, la chute libre, la montgolfière, le ballon libre, le planeur, le base jump, le cerf-volant, les U.L.M., la voltige aérienne, le fly surf, speedriding, paramoteur, les hélicoptères, les avions, le vol interplanétaire ...
- les films d'aventure aérienne.
- les films sur le vol de la nature.
- et tous les autres films traitant de l'air, du vent et du vol.

3.- Les films qui s'inscrivent au concours devront être dans des formats adéquats (voir fiche d'inscription).

4.- Les films étrangers sont présentés en version espagnole ou en version originale. Dans ce dernier cas, ils devront être sous-titrés en espagnol, ou accompagnés d'un résumé en espagnol, suffisamment complet pour la bonne compréhension du film.

5.- Une commission de sélection, composée par les membres du comité d'organisation, décidera de l'admission des films au concours. Seront exclus sans appel:

- les films ne répondant pas aux conditions fixées en 3.
- les films dont le niveau artistique et technique sera jugé insuffisant.
- les films non titrés et sonorisés.

La commission de sélection peut décider, de plus, la présentation au public, hors compétition, de certains films qui, ne possédant pas toutes les caractéristiques requises pour l'admission au concours, répondent cependant aux thèmes du festival.

6.- Ne seront pas acceptés en compétition:

- les films avec bobines ou boîtes dépourvues de titres suffisamment indicatifs.
- les films auxquels auraient collaboré, d'une manière quelconque, des personnes membres du jury
- les films incomplets ou inachevés.

7.- L'inscription des films est gratuite. Les frais d'envois de tous les films présentés, qu'ils participent ou non à la compétition, sont à la charge des participants. Si un directeur présente plus d'un film, il devra remplir une fiche d'inscription par film.

8.- Les prix, uniques et indivisibles sont remis aux personnes ayant signé le document d'inscription. Une valeur de euros de prix seront attribués, selon le point suivant.

9.- Le jury pourra décerner les prix suivants:

- Meilleur film du Festival, toutes catégories. Ce prix sera accordé indépendamment de si le film a été récompensé dans sa catégorie. (750euros)

- Meilleur Film de Sports Aériens (600 euros).

- Meilleur Film d'Aventures Aériennes (600 euros).

- Meilleur Film de la Nature en Vol (600 euros).

- Prix "La meilleure saveur". Prix d'olive extra vierge.

Parrainé par la Denominación de Origen Sierra de Segura

- Prix RTVA à la Production Andalouse (statuette)

Le comité d'organisation se réserve le droit, lors de la soirée de gala, de ne présenter que des extraits des films primés. La décision du jury est sans appel. Il peut de même, créer des prix ou en déclarer déserts pour faute de qualité ou de travaux présentés.

10.- Les réalisateurs sont invités, dans la mesure du possible et dans les limites prévues par le comité d'organisation, à venir présenter leurs films lors des projections publiques.

11.- Le classement des films admis au concours est soumis à la décision sans appel du jury du concours.

12.- L'horaire et le rythme de présentation des films admis au concours et des films invités seront effectués suivant les programmes établis par le comité d'organisation sur la base des exigences d'organisation. Les décisions du comité d'organisation sont sans appel.

13.- L'organisation, tout en ayant le plus grand soin des films inscrits au concours, décline toute responsabilité pour les dommages qu'ils pourraient subir en cours de route, ou pendant la présentation et la période où ils seront entre ses mains. Les participants sont donc invités à assurer les films en question de façon adéquate.

14.- Dans le but de constituer une cinémathèque du Festival, l'organisation conservera une copie des films sélectionnés (copie envoyée pour la sélection), à l'usage exclusif des activités de promotion du festival, la vente étant totalement interdite.

15.- L'Organisation se réserve le droit d'utiliser gratuitement 2 minutes maximum de chaque film sélectionné sur les télévisions et autres medias, et ceci uniquement dans le but de présenter et/ou de promouvoir le Festival.

16.- Les inscriptions devront être parvenues avant le 10 Mai 2013.

Les films devront arriver dans format DVD. L'envoi du film peut aussi être fait en utilisant DROPBOX (<http://www.dropbox.com>), question sur cette option dans cine@fiaelyelmo.com.

17.- L'inscription des films implique l'acceptation de toutes les normes et conditions établies par ce règlement.

18.-La correspondance (Feuille d'inscription dûment remplie et films) doit être adressée à:

FIA 2013 -

C/ Regidor Juan de Isla, 1

23379 Segura de la Sierra

Jaén , España Fax:+34953481012

Email : cine@fiaelyelmo.com

www.fiaelyelmo.com

■ ENGLISH

**XIV International Air Film Festival, El Yelmo 2013.
The Sierras of Cazorla, Segura and Las Villas Natural Park
Andalusia – Spain.
From 24 to 26 May, 2013**

FESTIVAL REGULATION

1.- The town council of the Segura de la Sierra is promoting the XIV^o International Aerial Film Festival, El Yelmo 2013. It will take the form of a competition open to professional as well as amateur filmmakers.

2.- Films will be accepted if they are directly related to the air, the wind and the flight:

- Films and audio-visual makings concerning all forms of flying sports: paragliding, hangliding, skydiving, hot air and gaz balloon, sailplane, eedriding,kites,sp motorized ultra-light, helicopter, power paragling, acrobatic flights, space flight etc...

- Films concerning aerial adventures.

Nature category

- Films concerning the nature flight.

- And all films concerning the air, the wind and flight.

3.- Films must arrive in the formats specified in the registration form (page n^o 1).

4.- The foreign films will be presented in their original version. In this case, they are to be subtitled in spanish; if not, a summary in spanish is to be joined to the film, so as to make the films perfectly understandable.

5.- A selection committee, consisting of organization committee staff, will determine the acceptance of the films into the competition. The following will be barred without right of appeal:

- Films which do not fulfill the conditions of rule 3.
- Films which are technically and artistically insufficient.
- Sound- tracked untitled films.

The selection Committee can also choose to present to the public, not for competition, certain films which, although not acceptable for the competition, are to interest with regards to the main themes of the festival.

6.-The following films will not be accepted for the competition:

- Films with reels or boxes insufficiently labelled.
- Films which have been made in collaboration of any sort with members of the jury and/or organization staff.
- Incompleted or unfinished films.

7.- The inscription fee for each film is free. If a film-maker wishes to present more than one film for the competition, a registration form must be filled in for each film.

8.- Single and indivisible prizes will be given to the persons who signed the enrolment form. An amount of euros will be awarded to the winners.

9.- The following prizes will be awarded by the jury:

-Best Film of the festival for all categories. This prize will be awarded independently if the film has won the prize of his category. (750 euros).

-Best Aerial Sports Film. (600euros).

-Best Aerial Adventure film. (600 euros).

-Best Nature in flight film. (600 euros).

-“Best taste award”. Extra virgin olive oil prize.

Sponsored by Denominación de Origen Sierra de Segura

- Prize RTVA for the Andalusian Audiovisual Production. (statuette).

The organization Committee will be allowed to exhibit short cuts of the films during the Festival's Gala Evening. The jury determination can't be appealed. Any film would not be awarded, if the jury considers it suitable due to lack of quality.

10.- As far as they can, the film-makers are requested to come and introduce their films at public showings, under the conditions specified by the organization committee.

11.- Each film will enter the competition in the category the jury decides. This decision will be unappealable.

12.- The time at which the films admitted to the competition and any other films are shown will be decided by the festival directors according to organizing criteria. Their decisions will be final.

13.- Although the greatest care will be taken for all the films submitted, the organizers will not be liable in any case for damages resulting from transit or any causes whatever. The competitors are therefore invited to adequately insure their films.

14.- In order to set up a film library for the festival, the organization committee will keep the copy of the selected films for the exclusive use of promotional activities of the festival.

15.- The organizing committee allows themselves the right to freely use 2 minutes maximum of each selected film with the aim to introduce the festival.

16.- **Entries must arrive before 10 May, 2013.**

All films must arrive in format DVD. 2 copies. It's possible to send the film by internet using DROPBOX (<http://www.dropbox.com>), ask for this option in cine@fiaelyelmo.com.

17.- Enrolment will imply acceptance to all the stated conditions.

18-All mail and films should be sent to:

FIA 2013 -

C/ Regidor Juan de Isla, 1

23379 Segura de la Sierra

Jaén , España Fax:+34953481012

Email : cine@fiaelyelmo.com

www.fiaelyelmo.com

XIV FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DEL AIRE, EL YELMO 2013.

c/ Regidor Juan de Isla, 1
23379 Segura de la Sierra
Jaén España

E-mail: : cine@fiaelyelmo.com www.fiaelyelmo.com fax :+34953481012

Nº REG.
FESTIVAL

Enviar antes del 15 de Mayo de 2013. Envoyer avant le 15 Mai 2013. Send before 15 May, 2013.

Título de la película / Titre du film: *Film title:* _____

Duración / Durée:

Film time:

Min.

2 copias, 2 copies

DVD

Lugar y fecha de grabación / Lieu et date de tournage:

Site & date of filming:

Por Internet ftp: contactar con cine@fiaelyelmo.com para
conocer los detalles

By Internet ftp: please in this case contact with
cine@fiaelyelmo.com to know the details

Resumen de la película / Résumé du film / Summary:

Per internet ftp: contacteur avec cine@fiaelyelmo.com per
plus détails

Idioma / Langue / Language: _____

Premios anteriores obtenidos: _____

Prix éventuellement obtenus:

Prizes obtained: _____

Nombre, dirección del realizador/Nom,adresse du réalisateur:

Name and address of director:

Dirección de devolución de las películas:

Adresse de retour du films:Return address:

Tel/ E-mail: _____

Calle/Rue: _____

(Street)

C.P./Code Postal: _____

(ZipCode)

Nacionalidad del realizador/Nationalité du réalisateur:

Film maker

country of origin: _____

Ciudad/Ville: _____

(Town)

País/Pays: _____ (Country)

Nombre,dirección del productor/Nom,adresse du producteur:

Name and address

of producer: _____

Adjuntar una foto de la película, por favor.

Joindre une photo du film, s'il vous plait.

Please, enclose a photo from the film.

Tel/ E-mail: _____

Nombre, dirección del distribuidor/Nom,adresse du distributeur:

Name and address

of distributor: _____

Tel/ E.mail: _____

Web: _____

Importante: indicar toda su información con precisión.

Important: indiquez vos informations avec précisions.

Important: will you please detail your informations clearly

El participante declara conocer y aceptar las bases.
Le participant déclare accepter le règlement ci-joint.
*The undersigned competitor declares having
accepted the rules and conditions of the competition.*
Nombre, fecha y firma / Nom, date et signature/
Name, date and signature:

Información Técnica / Technical informations

Formatos admitidos a concurso (enviar antes del 15 de Mayo de 2013):

Formats admis à concours (envoyer avant le 15 Mai 2013):

Admitted formats to competition (to send before the 15 May 2013):